

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR: D. Juan Marqués Arbona. REDACTOR JEFE: D. Damián Mayol Alcover. REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (BALEARES)

## Sección Literaria

### INTERVIEW CON UN GRILLO

Hace algunas noches, yo, Tom-Tim me fui al pinar, con lapiz y cuartillas, a «hacer información». Era en plenilunio. «Estamos en Primavera—pensé— los grillos inician sus conciertos: son una «actualidad»; veamos si nos dicen algo de su vida. Y he aquí lo que un grillo me contó:

Yo nací a principios de Junio, en este mismo pinar en la vertiente de la Bonanova.

—¿Y tuviste muchos hermanos?

—Unos quinientos. Mi madre depositó sus huevos en tierra, verticalmente, y en grupos a dos centímetros de profundidad. Unos huevecillos pajizos, semi-esféricos en los extremos y de tres milímetros de largo.

—¿Y tardaste mucho en nacer?

—A los quince, días en uno de los extremos del huevecillo, se transparentaron mis ojos y se formó un reborde circular, línea de ruptura de la tapa por donde había de salir yo al mundo. Cuando llegó mi hora empujé con la cabeza y aparecí como el monigote de una caja de chasco.

—¿Cuál fué lo primero que admiraste en el mundo?

—Mi primera admiración fué para el huevecillo donde mi cuerpo se había formado. Era como un estuche de marfil, blanco, sin abolladuras, con la tapa redonda, pendiente del borde de la boca. El cascarón de las aves sucio y abierto a picotazos, se moriría de envidia al verlo.

—¿Saliste pronto al aire?

—En cuanto me vi libre, me abrí paso a la luz, con las patas, con la boca, con todo mi cuerpo.

—¿Y qué hiciste al llegar a flor de tierra?

—Me quedé maravillado. Luego di un brinco colosal.

El murmullo de los árboles despertó mi vocación a la música. Me encaramé en una mala y me puse a dirigir, con las antenas, el orfeón de los pinos. «¡A ver ese, el del trouco combado!» «Más agudo, señorita Brisa, ¡más agudo!» A mi lado, el señor Millet, el del Orfeo Catalá es un director de murga.

—¿Y tus hermanos?

—Brincaban como locos. Aquello era un hervidero, capaz de levantar, con la fuerza de una explosión, las bóvedas de la Seo, Julio Renart, el cazador de imágenes, como el mismo se llamaba, decía que la pulga es un grano de tabaco con resorte. Pues algo así fui yo al nacer: una semilla-saltarina. Yo mismo me asombraba de mis brinco prodigiosos. No salto hoy ni la mitad de lo que saltaba entonces.

—¿Cuáles son tus amores?

—Mis dos grandes amores son la Luna y la lechuga.

—¿Y tus odios?

—Las salamandras y las hormigas. ¡Ah, las hormigas! Las odio con todo el rencor que un grillo puede sentir. Ellas son las que acaban con la mayor parte de nuestra prole. De quinientos hermanos, nos hemos salvado unas parejas. ¡Imagínate que comilonal!

—Los entomólogos creen que esa voracidad es necesaria.

—Los entomólogos admiran su egoísmo de hombres en el egoísmo de la hormiga, el insecto que más se les parece. ¡Figúrese lo que sería Mallorca si nosotros fuéramos los que nos merendáramos

a las hormigas! Un grillo para cada hoja, para cada piedra, para cada estrella...

—¿Y tenéis siempre el mismo color?

—En las veinticuatro, después de nacer—es decir, en mucho menos tiempo del que tarda en oscurecerse la tinta de las escuelas—trocamos nuestro color blanquecino por este color negro y lustroso desesperación de los fabricantes de betún.

De nuestra blancura sólo conservamos, durante unos quince días, un cinturón blanco alrededor del pecho y es palda. Después nos resta únicamente unos toques dorados en la base de los élitros.

—¿Y vais siempre vestidos de frac?

—No seas torpe. Esta colita son los extremos de las alas ocultas debajo de élitros. Con ellas nos auxiliamos en nuestras excursiones.

En nosotros, los machos, los élitros son más recios, adecuados para cautar tienen un bello color melado y unos lindos dibujos que recuerdan la escritura china. Los élitros de las hembras son más endebles, cuadrículados, en diagonal, imperfectamente.

—¿Y cómo vivis los primeros tiempos?

—El primer verano es delicioso. Figúrate: no tenemos casa ni familia. Reposamos donde nos toma el cansancio y el sueño; debajo de una piedra o de unas hojas muertas, próximos a las yerbas que reposan en la canícula. Eso sí, procuramos apartarnos de los lugares muy desamparados y muy batidos del sol.

—¿Y en invierno?

—En octubre, a las primeras lluvias, dejamos nuestra existencia bohemia y nos construimos una casa.

—¿Y qué sitios preferís?

—Aquellos donde podamos huir y ocultarnos fácilmente en yerbas y piedras, donde haya restos de verduras.

—¿Y vuestras madrigueras son muy espaciosas?

—Las ensanchamos y ahondamos a medida que crecemos y que aumenta el frío. El primer día trabajamos febrilmente. Vueltos de espaldas a la salida, y retrocediendo hasta ella, arrancamos y echamos la tierra al exterior. Nuestras herramientas más útiles son las mandíbulas y las patas posteriores. Trabajamos a intervalos, regularmente cuando el sol baña el umbral de nuestra casa. Y así nos pasamos el otoño y el invierno.

—¿Y empiezan vuestros conciertos?

—Comenzamos a grillar en abril. Con el élitro derecho rascamos el élitro inferior. Nuestro crik... crik se oye desde unos cien metros de distancia, bastante más lejos que la voz de muchos tenores. No podemos rivalizar con los llamados grillos de Italia, capaces de despistar al oído más sutil; pero así y todo poseemos lo que los entomólogos denominan cuatro aires vibrantes.

—¿Y vuestras aventuras?

—Te diré. Nuestras aventuras comienzan con nuestras serenatas. De día parecemos unas buenas personas; nos permitimos algún escaqueo. ¡Pero de noche!... De noche se nos suben el fresco y la oscuridad a la cabeza y perdemos el juicio. Entonces comienzan los saltos y los retos. Nos desafiarnos a cada paso. En nuestras luchas nos incorporamos; nos caemos patas arriba, y nos mordemos. Pero ahora que no nos escucha ninguna de nuestras damas, te confesaré que no nos causamos gran daño. Somos muy duros de caparazón. Algunas veces, cla-

ro está, perdemos una pata o un trozo de antena. Nuestra dama presencia el combate desde una grieta o entre las hojas en que se refugia. Cuando acaba el lance el rival derrotado se retira, despedido por el canto del vencedor.

—¿Y vivis mucho tiempo?

—¡Ay, amigo, yo no veré otra primavera! Lo cual quiere decir que me dejes en paz. Y perdóname esta falta de educación. Sigamos los consejos de Horacio y de Heine. No malgastemos el tiempo en diálogos inútiles. ¡Vivamos el instante...!

\*\*

No insistí y me marché. La luz de la Luna trazaba entre los pinos senderos ideales. Bajo el palpar de las estrellas el castillo de Bellverera todo rosa. Ya sabéis cómo nacen y viven los grillos.

TOM-TIM

### CON FRANQUEZA

Con perdón de los prudentes, que el escrupulo acobarda, y pese a los que se irritan si les llevan la contraria,

me declaro solidario de los ingenuos, que llaman al pan, pan, y al vino, vino, en la lengua castellana;

y afirmo que, «sin embargo», de haber nacido en España, ¡me siento español en toda la extensión de la palabra!

Aquí, donde está el intringulis del buen gusto y la elegancia en que las cosas que usamos sean de tierras extrañas;

aquí, donde unas maletas hechas en la Cava Baja, diciéndo que son de Londres se pagan siempre más caras;

aquí, donde es necesario para que vendan las fábricas llamar «sardinas a l' hulle» a las sardinas de lata;

por donde viene a probarse que aquí la gente ilustrada no sabe lo que se pesca en las aguas de su Patria;

aquí, donde el encargado en una altísima casa ¡hasta «el vino de Jerez» solía comprar en Francia!

tenemos de lo español una idea tan menguada que «no viste» y «no se lleva» ya ni para andar por casa.

Y no tan sólo en las cosas lo español nos desagrada, sino que en nuestras costumbres también sigue estando en baja;

y no suena a distinguida, ni elegante, una palabra si no se dice a la inglesa la francesa o la alemana;

y porque la moda empieza desde la más tierna infancia, o mademoiselle o miss, o fraulein se llama al aya.

Como el que más y el que menos ante lo cursi se espanta, y a lo que es «chic» o es «smart» le damos mucha importancia,

sentimos como vergüenza de decir una alabanza de la Patria en que nacimos, como la gente ordinaria;

y de puro distinguidos, a todo el que se entusiasma

le llamamos «patriotero». ¡Ay, qué picara palabra!

Quien la inventó, para el caso del que con miras bastardas, como quien en falso jura en falso a la Patria aclama,

no pensó que llegaría algún día, por desgracia, en que al patriota sincero patriotero se llamara.

Mas, por miedo de gorriones, según el refrán declara, no han de dejar de sembrarse cañamones, ¡qué carambal!

y piensen lo que piensen, y opinen como opinaran, y digan lo que dijeren los que lean mis palabras,

yo declaro que he sentido viva alegría en el alma, y exaltación gozosísima en mis opiniones rancias,

al ver, como cosa nueva, largo tiempo deseada, muchos miles de españoles que gritaban: ¡Viva España!

CARLOS LUIS DE CUENCA

### VULGARIZACIÓN CIENTÍFICA

### ESCARLATINA

—Ayer he oído decir que se murió a consecuencia de la escarlatina una muchacha de veinticuatro años. Yo creí que esas enfermedades eran cosa de niños y sólo producían la muerte si en el curso de ellas sobrevenían graves complicaciones.

—Está usted sobre la pista de la verdad, dije a la persona que con tan buen criterio discurría. La escarlatina, como el sarampión, alforbrilla, herpes, erisipela y todas las infecciones de la sangre, caracterizadas por erupciones cutáneas (exantemas infectivos agudos) no son mortales más que *per accidens*, es decir, por las complicaciones que frecuentemente sobrevienen durante su curso.

La enfermedad es una exaltación defensiva del organismo contra todo lo que trastorna la normalidad de sus funciones biológicas. Este concepto de la enfermedad que tengo yo, se robustece considerando casos como el que usted expone. ¿Qué es la escarlatina? Una erupción cutánea, más o menos localizada, que a veces se presenta sola y a veces acompañada a otras erupciones, (consideradas de distinta naturaleza como el sarampión, erisipela y tifus. Contra esta enfermedad (como contra casi todas) se ha buscado la inmunidad artificial por medio de vacunas extraídas de la sangre de los escarlatinosos. No se ha logrado aislar el elemento específico generador del mal.

Pfeffer encontró en la sangre de los enfermos una plasmodia análoga a la que pasa por ser productora de la Malaria; y otro autor cuyo nombre no quiero entretenerme a buscar, echa la culpa a un estreptococo sospechoso que aparece siempre en los casos de complicaciones graves.

Estas complicaciones son las que importa prevenir, puesto que la muerte las aprovecha en su beneficio. ¿Hay modo de curarla? No siempre, pero siempre pueden prevenirse. Veamos de qué modo.

Dejemos la sala de autopsias (locutorio paradójico, donde la muerte suele ser interrogada), y vamos a la clínica,



donde la naturaleza habla con viva elocuencia y claridad indiscutible. Ahí tenéis o un escarlatinoso en todo el año geográfico de su enfermedad (*stadium floritosis*). Hace dos o tres días estaba inapetente y fatigado. Hoy se acostó con gran dolor de cabeza, fiebre intensa, sed ardiente y quejándose de dolor al tragar. No ha tardado mucho en aparecer la erupción; primero en el cuello, después en todo el tronco y en los miembros. La tumefacción de las papilas superficiales dan a su lengua un aspecto verrugoso y erizado, lengua aframbuesada, lengua de gato.

Cuando yo veo a un enfermo así, no pienso en la plasmodia de Pfeffer ni en el estreptococo de no sé quien; pienso en la sangre sucia (endogénica y exogénicamente) que a través de la piel trata de limpiarse y expulsa productos tóxicos convirtiendo cada uno de sus poros en cráter de volcán. Considero indispensable mantener la energía funcional de los elementos cutáneos, que ningún poro se obstruya, que ninguna glándula claudique; amplios lavados, compresas húmedas que provoquen la sudación y refrigeren los tejidos templando la fiebre, irrigaciones intestinales (de poco volumen), aire constantemente renovado y refrigeración interna con líquidos capaces de sostener las fuerzas sin hacer trabajar demasiado a los órganos de la digestión.

Yo garantizo la integridad de los riñones y del pulmón, siempre y cuando que la oficiosidad lamentable de los que asisten el enfermo, no venga a desbaratar mi plan de campaña. En cierta ocasión, trataba yo la escarlatina en un niño afecto de raquitismo. Extremé toda clase de precauciones para evitar la neumonía o la nefritis. Todo fué bien hasta que su madre tuvo la ocurrencia de administrarle, por propia iniciativa una tacita de caldo muy substancioso, que produjo la temida nefritis (inflamación del riñón). A fuerza de baños de vapor e inyecciones de suero artificial pudimos sacar a flote a aquel chico. Toda mi venganza consistió en decir a la madre un día en que contemplaba horrorizada el martirio de una inyección: ¡Vea usted lo que cuesta echar fuera una taza de caldo inoportuna!

El agua, el zumo de frutas o las tisanas de cereales obtenidas por maceración en frío, las yemas de huevo batidas con azúcar y disueltas en gaseosa de limón («lait de poule») y la leche, más o menos diluida, son los alimentos que, bien manejados, mantienen el organismo en condiciones de resistir la tormenta. Quiero dejar consignado que los niños criados conforme al régimen de Haig, no padecen estas enfermedades exantomáticas en cuya génesis figuran como causas predisponentes, el vino, el café y las tacitas de caldo substancioso.

DR. JUAN LÓPEZ DE REGO

## Crónica Local

Tenemos hoy una particular satisfacción en poder manifestar, como aclaración, a propósito del comentario con que censurábamos en nuestro número anterior la por todos conceptos perniciosa costumbre de condonar las multas, una vez impuestas, o demorar indefinidamente su pago hasta que caen en el olvido, que esa nuestra censura no podía afectar en modo alguno al señor Alcalde actual, pues que en el poco tiempo que lleva en el ejercicio del cargo apenas si ha dado lugar a que puede juzgarse su proceder.

Todo lo contrario, si lo hiciéramos el juicio debería serle favorable, pues sabemos opina como nosotros el Sr. Canals en lo de que las disposiciones, sean de la clase que fueren, o no han de darse o, una vez dadas, a todo trance se han de cumplir. Y lo ha demostrado con respecto a las multas precisamente, pues que sólo se habían impuesto cuatro du-

rante el período de su mando—una por denuncia del Inspector de víveres y tres a otros tantos dueños de perros hallados sueltos en la vía pública sin placa y sin bozal—y las cuatro se hicieron efectivas de seguida, hasta sin necesidad de pasar los procesos de las mismas al Juzgado, que es dónde en épocas anteriores se iban eternizando... por motivos que si se repiten en adelante—cosa que no creemos porque nos inspira ya mayor confianza ahora la imparcialidad del personal—sin ambages habremos de explicar.

Pácenos hacer estas manifestaciones, y motivo de complacencia será igualmente para nosotros el poder elogiar la gestión de nuestras autoridades en lo sucesivo. Ardemos en deseos de que se nos presente la ocasión de hacerlo, porque la verdad es que estábamos, y estaba el vecindario también, cansadísimo ya de ver a donde se había llegado en esta ciudad por causa de la excesiva tolerancia, convertida en absoluta pasividad, cuyos resultados inmediatos fueron, como por precisión habíamos de ser, el envalentonamiento de los osados y la invasión de toda clase de libertades en perjuicio, por supuesto, de la verdadera libertad.

La Compañía «Ferrocaril de Sóller» ha sido autorizada por el ministerio de Fomento para la aplicación del maximum de las tarifas que fueron aprobadas al inaugurarse el servicio de trenes entre Sóller y la capital, y en uso de esta reciente autorización se pusieron los nuevos precios en vigor el día 1.º del corriente mes. Son éstos, para pasajeros:

En primera clase: De Sóller a Buñola 1'45 pesetas.—De Sóller a Son Sandina 2'40.—De Sóller a Palma 3 00.

En segunda clase: De Sóller a Buñola 0 75 pesetas.—De Sóller a Son Sandina 1 90.—De Sóller a Palma 2 30.

Para el tranvía del Puerto el aumento es de 5 céntimos por cada trayecto, siendo los precios actuales de 15, 20 y 25 céntimos.

El miércoles y jueves de esta semana, conforme anunciamos en nuestro número anterior, gustamos en el teatro de la «Defensora Sollerense» de un espectáculo culto y simpático: Sanz, el celeberrimo ventrílocuo dió en los indicados días y sitio, por la noche, sesión en la que hizo gala de su ingenio y de su primoroso arte en el manejo de los muñecos mecánicos que domina a maravilla.

El derroche de chistes de buena ley mantuvo a la numerosa concurrencia en constante hilaridad, haciendo que las mencionadas veladas fueran en extremo agradables para cuantos a dichas funciones concurren, quienes al salir no ocultaban con sus elogios y entusiastas comentarios su viva satisfacción.

El señor Sanz cosechó, por su fino trabajo, abundantes y merecidos aplausos.

Para esta noche se ha anunciado el estreno de la primera jornada de la serie en dos titulada *El misterio de la escafandra gris*, la cual se repetirá mañana en las dos funciones con el estreno de la película dramática en cuatro partes *La reinicita Isora*.

En la casa de costumbre—calle de la Rosa n.º 9—tendrá lugar en los días comprendidos entre el 11 y el 15 del corriente mes, ambos inclusive, la recaudación voluntaria de las cuotas correspondientes al primer trimestre del actual año económico 1920-21 de las contribuciones territorial, edificios y solares, industrial y de carruajes de lujo e impuesto de casinos o círculos de recreo.

En dichos días se efectuará igualmente la cobranza de recibos lo mismo trimestrales que semestrales y del impuesto sobre utilidades.

En Fornalutx tuvo ya lugar dicha cobranza en los días 5 y 6.

\*\*\*

La recaudación voluntaria del impuesto de cédulas personales correspondientes al actual ejercicio de 1920, que suele tener lugar en la fonda de *Ca's Pentina d'ó*, se ha anunciado también. Al efecto estará en esta ciudad el recaudador en los días comprendidos entre el 23 y 28 del mes actual, ambos inclusive, y en Fornalutx en los días 10 y 11.

Se nos informa que el miércoles próximo, día 12, a las ocho y media de la noche, dará una muy interesante lectura, en la sociedad «Círculo Sollerense», el joven y ya conocido escritor D. José de Riquer y Palau.

Se trata de la lectura de un curioso fragmento de la novela de que es autor dicho Sr. de Riquer, cuya acción pasa en esta ciudad y tiene por título *Na Margalideta de Sóller*.

Con seguridad pasarán un rato agradableísimo los muchos socios del «Círculo Sollerense» que sienten por la literatura una marcada afición.

En la *Gaceta* correspondiente al 28 del próximo pasado mes publicó la Dirección General de Administración el siguiente anuncio, que reprodujo el Boletín Oficial de esta provincia en su número 8325 correspondiente al día 1.º del mes actual.

«Vacante el cargo de Contador de fondos del Ayuntamiento de Sóller (Baleares), de nueva creación, y dotado con el sueldo anual de 3000 pesetas.

«Esta dirección general ha acordado se anuncie a concurso su provisión, por término de treinta días, descontados los festivos, conforme a los artículos 18 y 19 del Reglamento de 3 de Abril de 1919, durante cuyo plazo podrán presentar sus instancias en este Centro directivo los solicitantes que deberán reunir y acreditar las condiciones que en el expresado Reglamento se señalan, presentando, además, su hoja de servicios debidamente autorizada y la justificación de los méritos que aleguen, advirtiendo que dejarán de ser cursadas las que no sean acompañadas de los documentos que justifiquen aquellas condiciones.

Madrid, 26 de Abril de 1920.—El Director general, José Estévez.»

Ocurrió ayer por la tarde una muy sensible desgracia en la huerta, junto al edificio de las escuelas de la barriada de *Ca'n Perlos*, donde fué arrollado por el tranvía un carro que cruzó la vía férrea en el instante de pasar aquél. Según parece, al ser visto este vehículo por el conductor del tranvía, quiso parar y frenó; pero tal vez por el empuje que le dió un vagón que llevaba de remolque no fué el freno suficiente para parar, pues que patinaron las ruedas.

Con la fuerza del choque fué derribado del carro el conductor, quien resultó tener fracturado o dislocado un muslo, y llamado seguidamente el médico señor Rovira practicó al paciente la primera cura, en la propia casa de éste, que la tiene a unos pocos pasos del sitio en donde la desgracia ocurrió.

Sentimos muy de veras este accidente y deseamos al que resultó la única víctima del mismo pronto y completo restablecimiento.

Por medio de atentas circulares que recibimos en el último correo de las Antillas, nos participan las conocidas

casas comerciales Hijos de S. Oiver, de Llares (Barrio Bartolo) y G. Llinás y Ca, de Yauco: la primera, que confirió poder general a nuestro distinguido amigo D. Damián Planas Pastor para que la represente en todos los negocios, con uso de la firma social; y la segunda que lo ha conferido también, y con idénticas atribuciones, a los antiguos empleados de la misma, apreciados amigos nuestros, D. Salvador Oiver Delgado y D. Juan Garrigó, cuyas firmas autógrafas al pie de las respectivas circulares de referenciar.

A dichos señores apoderados, cuyos nombres hemos publicado para inteligencia de nuestros lectores a quienes el conocerlos pueda convenir, enviamos cordial felicitación por la confianza de que, por su probidad, inteligencia y demás excelentes condiciones se han hecho acreedores, al mismo tiempo de que sentímonos reconocidos por las atenciones de que se nos ha hecho objeto.

Hemos recibido un ejemplar de la hermosa Guía de las Baleares, o libro de información, que acaba de publicar la «Isla Marítima», patrocinada por la sociedad «Fomento del Turismo» y que ha editado la Editorial Apolo, de Barcelona.

Contiene detalladas descripciones de los puntos de mayor atracción para los turistas y profusión de fotograbados de paisajes pintorescos y edificios notables de la bella arquitectura del país; en una palabra, de todo lo que merece ser conocido y admirado de los forasteros en las tres islas principales de este archipiélago y en la capital del Principado catalán.

Para tener una idea de lo que son las Baleares y poder guiarse en las más agradables excursiones que vecinos y forasteros intenten realizar, el libro que nos ocupa es de verdadera utilidad.

Agradecemos el obsequio que nos ha hecho la referida casa editorial y recomendamos a nuestros lectores la adquisición del tan bien presentado libro.

## ECOS DE LA CASA CONSISTORIAL

Durante esta semana han sido multados por la Alcaldía cinco vecinos, dueños de perros que vagaban por la vía pública; todos ellos han satisfecho las multas impuestas.

\*\*\*

Debido a gestiones del Ayuntamiento, han sido traídas a esta localidad los últimos días de esta semana unas cuarenta toneladas de trigo argentino intervenido, asignadas por la Junta provincial de compras de trigo a los fabricantes de harina de esta localidad, procedentes del cargamento del vapor «España n.º 6». Esperamos de la autoridad local—y tenemos entendido que así piensa hacerlo—que tomará las oportunas medidas para que los beneficios de este trigo lleguen íntegros directamente al consumidor, a fin de que no sean solamente acaparados por los intermediarios, toda vez que el Estado al imponerse tan enormes sacrificios como los que representa la diferencia del precio a que cede este trigo, comparado con el precio de cotización del mercado libre, lo hace con el exclusivo objeto de que el beneficio llegue al consumidor.

\*\*\*

Comisionado por el Ayuntamiento, pasó a Palma el concejal D. José Bauzá Lluís para recibir de la Federación Católica Agraria de Mallorca la parte de beneficios que a este municipio han correspondido a consecuencia de la rescisión del contrato llevado a cabo por aquella entidad y el Ayuntamiento de Palma con la casa Bunge, mediante el



cual debían traerse a Mallorca cinco mil toneladas de trigo argentino y procurar la traida de la partida de trigo que había sido adjudicada a los fabricantes de harina de esta ciudad, que, como decimos en otro lugar, han llegado estos días.

\*\*\*

Se ha recibido en el Ayuntamiento una Real orden del Ministerio de la Gobernación confirmando el fallo de la Comisión provincial de Baleares por la cual declara la nulidad de las elecciones de concejales celebradas en el primer distrito de esta ciudad el día 8 de Febrero del año actual.



Sección Necrológica

Con sentimiento nos hemos enterado de que el día 20 de Abril próximo pasado falleció en Avignon (Francia), víctima de larga dolencia, nuestro paisano y querido amigo D. Lucas Ripoll y Coll.

El finado baja al sepulcro a la edad de 59 años, después de una vida honrada y laboriosa dedicada al comercio en la ciudad de Toulouse, en donde estuvo establecido hasta que sus padecimientos le obligaron a trasladarse al lado de sus familiares, que residen en la población en que acaba de fallecer.

P-dimos a Dios conceda al alma del finado el galardón de los justos y enviarnos a sus afligidos hijo, hija, hijo político y demás familia nuestro más sentido pésame por tan sensible pérdida.

EN EL AYUNTAMIENTO

Sesión del día 29 de Abril de 1920

Se celebró bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Amador Canals Pizá, y a la misma asistieron los señores concejales D. Jerónimo Estades, D. Bartolomé Coll, D. Antonio Colom, D. José Bauzá y D. Francisco Frau. Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Se reprodujo la lectura de la solicitud que en la anterior sesión quedó sobre la mesa, promovida por D. Juan Raymond en nombre propio y en representación de otras personas dedicadas a la venta de ropas, pidiendo se señale a los traficantes ambulantes que venden objetos del gremio de sastrería, mercería y tejidos, un sitio que no sea el de la plaza de la Constitución. Estudiada por la Corporación esta petición, el Sr. Coll propuso que todos los vendedores de artículos no alimenticios que concurren al mercado de la plaza de la Constitución se sitúen en la calle del Viento, quedando de esta manera separados los vendedores de estos artículos de los que expenden mercancías que no son de comer, y mostrándose conformes con lo expuesto los señores concejales, quedó así resuelto.

En este estado, el señor Presidente, llamado para un asunto urgente, salió del salón de sesiones, pasando a ocupar la presidencia el Sr. Estades, primer Teniente de Alcalde. En este mismo momento entró en el Consistorio el Sr. Pizá.

La Corporación, enterada de una circular del ministerio de la Gobernación, en la que recomienda a los Ayuntamientos procuren celebrar sus sesiones ordinarias los días y horas que sean compatibles con las ocupaciones de sus concejales, resolvió no haber necesidad por ahora de modificar el día y hora de la celebración de las sesiones ordinarias.

Previo la lectura de sus respectivas cuentas y facturas, se acordó satisfacer: a don Juan García 369 pesetas por trabajos de carpintería verificados para la conservación y reparación de la Casa Consistorial y otros servicios municipales; a D. Bartolomé Alziña 108 pesetas por suministro de 336 kilos de paja para manutención de los caballos del Ayuntamiento; a D.ª Margarita Jofre Garau 18 pesetas por jornales extraordinarios empleados en la limpieza del lavadero del puerto; a D. Pedro Antonio Coll 13 50 pesetas por gastos suplidos por cuenta del Ayuntamiento para diferentes servicios municipales.

Se concedió permiso a D. José Roca para colocar en la calle del Viento, en la casa

propiedad de D. Guillermo Rullán, un cartel-anuncio en la fachada de la misma.

No habiendo más asuntos de qué tratar, se levantó la sesión.

Cultos Sagrados

En la iglesia Parroquial.—Hoy, sábado, día 8.—Al anochecer, (las siete y media) se trasladará desde el oratorio del Hospital a la iglesia parroquial la imagen de la Virgen de la Victoria y seguidamente se cantará Completas solemnes en preparación de la fiesta a ella dedicada; después se practicará la devoción del Mes de María.

Mañana, domingo, día 9.—Festividad de Nuestra Señora de la Victoria. A las siete y media, la devoción del Mes de María y Misa de Comunión para la asociación de Madres Cristianas. A las nueve y media se cantará Horas menores y a las diez y cuarto la Misa solemne, con música, en la que predicará el Rdo. Sr. D. Antonio Artigues. Por la tarde, ejercicio dedicado a la Santísima Virgen por la asociación de Madres Cristianas, y a las cinco y media, Vísperas, a las seis procesión, y a las siete y tres cuartos la devoción del Mes de María.

Lunes, día 10.—A las ocho y media, Horas menores, letanias menores y la Misa mayor. Al anochecer, se trasladará la imagen de la Virgen de la Victoria al oratorio del Hospital.

Jueves, día 13.—Festividad de la Ascensión del Señor. A las nueve y media, se cantará Horas menores y a las diez y cuarto la Misa solemne, en la que predicará el Rdo. señor Cura-Arcipreste. A las doce, exposición de S. D. M. y Nona solemne. Al anochecer, Vísperas, Completas, rosario y la devoción del Mes de María.

En la iglesia de N.ª S.ª de la Visitación.—Mañana, domingo, día 9.—A las siete, durante una misa, se continuará la devoción del Mes de María. A las ocho, Misa cantada en honor de la Virgen Santísima.

Jueves, día 13.—Se celebrará la fiesta del Mes de Mayo. A las nueve y tres cuartos, exposición, Tercia y la Misa mayor, en la que hará el Panegirico el Rdo. D. Jerónimo Pons Pbro. Por la tarde, a las cinco y media, Rosario, exposición y continuación del Mes de las Flores, con plática por el Rdo. Rector de aquella iglesia, D. Ramón Colom Pbro., y se terminará la función, que servirá de reunión mensual a los Terciarios, con la Absolución general con indulgencia plenaria a los mismos.

En la iglesia de las MM. Escolapias.—Mañana, domingo, día 9.—A las cuatro y media de la tarde se practicará el ejercicio del Mes de las Flores, con exposición de S. D. M.

En el santuario de la Inmaculada Concepción, situado en el Olivar d' es Fanós.—El próximo domingo, día 16, se celebrará una fiesta muy solemne.—A las siete y media habrá Misa y Comunión general. A las nueve Tercia cantada y acto seguido la bendición del nuevo retablo y de la imagen de un artístico Angel colocada sobre el pedestal de la fuente; después Oficio solemne predicando las glorias de la celestial Señora el reverendo P. Lorenzo Riera, Felipense.

Por la tarde, a las cuatro, se subirá al santuario en peregrinación rezando el santísimo Rosario. Será el punto de partida las barreras o comienzo de la carretera de Balitx. A la llegada al Santuario, después del cántico de algunos himnos, habrá sermón por el mismo P. Lorenzo y fundación de la cofradía de Nuestra Señora de Lourdes, terminando la función con un devoto ejercicio a la Santísima Virgen y el acto de adoración y despedida a la santa imagen.

En el oratorio de las Hermanas de la Caridad.—Mañana, domingo, día 11.—A las cuatro y media de la tarde se practicará el devoto ejercicio de la Buena Muerte, en obsequio del Santo Cristo de la Salud.

FERIAS Y FIESTAS DE SOLLER

Programa de los festejos con que la ciudad de Sóller celebra, en el presente año, el 359.º aniversario de la victoria alcanzada por sus valerosos hijos sobre las huestes agarenas del famoso Occhiali el 11 de Mayo de 1561.

Sábado, día 8 de Mayo.—Al anochecer, traslado procesionalmente de la Imagen de Ntra. Sra. de la Victoria desde el Hospital a la iglesia Parroquial, donde se cantará acto seguido solemnes Completas.

A las 21: Iluminación general de los puntos céntricos de la población y ve-

lada musical en la plaza de la Constitución por la banda de la «Lira Sollerense».

Domingo, día 9.—A las 8: Saludo a la Patria y pasa calle por la banda de la «Lira Sollerense» por las principales calles de la población.

A las 10: Misa mayor solemne en la Parroquia, con sermón alusivo a la victoria alcanzada por los sollerenses, a cargo del Rdo. Sr. Artigues, de Felanitx, a la que concurrirán el Ayuntamiento y los personajes históricos, capitán Angelats, Virrey de las Baleares, Sargento Soler y las Valentes dones, representadas por niñas.

A las 15: Carrera de cintas por bicicletas, amenizada por una banda de música.

A las 17: Batalla de flores. Se otorgarán tres premios: el 1.º de 100 pesetas, el 2.º de 50 id. y el 3.º de 25 id. a los tres vehículos que se presenten mejor adornados y sean merecedores de dichos premios a juicio de un Jurado calificador que se nombrará oportunamente.

A las 19: Procesión general, a la que asistirán el Ayuntamiento y una representación de los personajes históricos. Será llevada en triunfo la auténtica Barra de Ca'n Tamany, cuyas cintas sostendrán dos niñas representando las Valentes dones.

A las 21: Iluminación general y concierto musical en la plaza de la Constitución y paseo del Príncipe, por las bandadas del Regimiento de Infantería n.º 61 y de la «Lira Sollerense».

Lunes, día 10.—A las 10: Promesa de la Bandera por los Exploradores, amenizada por la banda de música de los mismos.

A las 14: Reconcentración de fuerzas al son de las bandas de música en la plaza de la Constitución; arenga a las tropas por el Capitán Angelats y seguidamente marcha al puerto, donde tendrá lugar el simulacro de desembarco de las fuerzas musulmanas y batalla entre ambos ejércitos.

Al anochecer, entrada solemne en la ciudad de las tropas, al son de las bandadas, y seguidamente la procesión para el traslado de Ntra. Sra. de la Victoria desde la Parroquia al oratorio del Hospital.

A las 21: Iluminación general, retreta que recorrerá las calles del Príncipe plaza de Antonio Maura, calle del Viento y plaza de la Constitución, acompañada por la banda del Regimiento, y una vez terminada, música en la plaza de la Constitución y paseo del Príncipe como en la noche anterior.

LA COMISIÓN

\*\*\*

Durante los días de fiesta habrá un servicio extraordinario de trenes entre Sóller y Palma. Véase el horario que regirá el domingo y lunes:

Salidas de Sóller: A las 6, 9.15, 13.30, 18 y 23.30.

Salidas de Palma: A las 7.40, 11.30, 15 y 20.5.

D. Amador Canals i Pizá, Batle de la Ciutat de Sóller,

Encarrega a tots els vehins de sa «Plassa de la Constitució» i carrer del «Príncipe» que durant ets dies de ses festes de la Verge de la Victòria no treguin cadires més enllà de ses aceres, i an es públic qui assistesca a presenciar-les que no s'aturi o enredi, formant grupos en mig de sa vía pública, dificultant o impeding sa circulació d' ets altres concurrents a sa festa.

Queda absolutament prohibit es tránsit de vehículs de qualsevol classe sien per dita «Plassa de la Constitució» i carrer del «Príncipe» durant ets moments que es dugen a cap ses festes que per dits llocs s' han de fer.

Durant tot es temps de sa batalla de flors, se prohibeix sa circulació de vehículs que no prenguin part en aquesta festa per ses plasses de la Constitució i d' Antoni Maura, i carrers del «Príncipe» i del «Vent» i an es públic estacionar-se per dits llocs impeding sa circulació de

ses carrosses i demés carruatges que prenguin part a sa festa.

Per primera vegada se posarán cadires damunt ses aceres qui enrevolten ets pedrissos de sa «Plassa de la Constitució» a on podrá seure es públic pagant es corresponent arbitri.

Espera aquesta alcaldía de sa sensatès i cordura d' es poble solleric que no vendrà es cas d' haver d' imposar cástig algún per sa contravenció de cap d' aquestes disposicions.

Sóller 8 de Maig de 1920.—Amador Canals Pizá.

MATADERO

El número de reses que han sido sacrificadas en el Matadero público de esta ciudad, durante el mes de Abril último asciende a 717, en esta forma:

Table with 2 columns: Animal type and count. Includes Corderos (632), Ovejas (34), Carneiros castrados (7), Cabritos (22), Cabras (14), Machos cabrios (0), Terneros (3), Vacas (1), Cerdos (4).

Total . . . . . 717

Pollos 172. — Gallinas 163.—Conejos 176.

Descomisada 1 vaca tuberculosa.

SINDICATO AGRÍCOLA CATÓLICO DE SAN BARTOLOMÉ

El sábado, día 15 del corriente mes, dedicará este Sindicato solemne fiesta a San Isidro Labrador, patrón de los agricultores. A las ocho y media de la mañana, se celebrará una misa en la capilla del Sagrado Corazón de Jesús y acto seguido, en el local social -calle del Mar n.º 15- se hará la Entronización del Delfico Corazón, dándose después una conferencia.

Se invita a todos los socios y se les suplica se dignen honrar con su asistencia los expresados actos.—El presidente, Bartolomé Colom.

Se alquila

la casa número 62 de la calle de la Luna. Para informes dirigirse a D. Domingo Rullán, calle del Cementerio n.º 16.

JOVEN

de 24 años conociendo un poco de francés, desea colocación en comercio de frutos en cualquier población de Francia.

Dirigirse a D. Antonio Bernat, calle de Capellanes, 7, 2.º Palma.

Regalos de Feria

El Platero de Ca's Boté comunica a su numerosa y distinguida clientela y al público en general que este año tendrá un gran surtido de géneros y novedades en cadenas y pulseras de fantasía, relojes, monederos, medallas y otros objetos artísticos pertenecientes al ramo.

Imposible comprar nada de mejor gusto ni más barato.

Precios sin competencia posible. No comprar sin antes ver los precios de esta casa.

Platero de Ca's Boté, Plaza Constitución. 31, 1.º

Se desea vender

Una pieza de tierra huerto, con una casa en ella enclavada, llamada Ca'n Dent, de este término.

Otra finca huerto, denominada Ca'n Moyana, sita en la calle de la Romaguera y linda por Oeste con la línea férrea. Tiene anejo el derecho de cuatro minutos semanales de agua de la fuente de S' Olla.

Una casa señalada con el número 5 en la calle de Moragues.

Una pieza de tierra, pinar, encinar y olivar, llamada Sa Bleda, pago del mismo nombre.

Otra porción de tierra olivar, llamada Sa Sunyera, pago Rocafort.

Para informes, dirigirse a esta imprenta



## LA HUMILDE VERDAD

El reciente triunfo de Tous y Maroto en los Juegos Florales de Barcelona invita a parar la atención sobre la perspectiva actual del campo de nuestras letras; y esta contemplación nos lleva a gloriarnos una vez más, con legítimo orgullo, de la vitalidad trascendental de nuestro idioma materno como órgano esencial y básico de nuestra única literatura.

Es sabido que le cuesta enormemente a nuestra idiosincrasia adaptarse a los hechos que vienen a contrariar sus prejuicios; y éstos son tales, tratándose de la cuestión del idioma, que se le hace difícil a nuestra opinión corriente reconocer la verdad por completo y, siguiendo el buen consejo de Santos Oliver, llegar a «ensanchar y dactilizar de una vez nuestros prejuicios hasta la magnitud de los hechos». El hecho es, en la actualidad, el dominio absoluto y definitivo en nuestro solar del catalán como lengua literaria y de nuestra literatura mallorquina considerada en conjunto contra los pocos esporádicos y débiles intentos de realización literaria en castellano.

Un tiempo hubo en que fué posible en nuestra isla cierta promiscuidad idiomática de la cual no nos fuera dado renegar sin renunciar, en la poesía, a unas cuantas obras maestras y a buena porción de bellas producciones. Era entonces cuando dominaba aquí la literatura castellana de la Península llegándonos a través de Cataluña, como nos han llegado, a través de la historia, todas las influencias. Y en castellano cantaron nuestros poetas porque en castellano debían cantar, porque no había salido todavía nuestra lengua vernacular del secular letargo de que vino a sacarle el misterioso son del olifante romántico. Pero vino un día que una voz profética se elevó vibrante y poderosa en las llanuras de Ausonia, y nuestros poetas, al tender el oído a las auras que llegaban de fuera, percibieron el eco sonoro de la voz de Mossen Cinto que interceptaba las últimas resonancias de Núñez de Arce, de Campoamor y Zorrilla, y se rindieron obedientes al empuje del soplo vital que encendía de nuevo en llama ardiente el rescoldo de la lengua, sepultado bajo las cenizas de tres siglos en esterilidad literaria, y sacaba pujantes renuevos en el tronco de la vieja Tradición. Y ya desde entonces nuestro catalán impera único amo y señor de nuestra literatura, en el presente... y en el porvenir, porque por ahora nadie lleva trazas de salir a disputárselo y porque sólo en él podemos, como la desventurada Cordelia shakesperiana, hacernos llegar el corazón hasta la boca para cantar la dulce intimidad de afectos cuya expresión constituye el fondo de la lírica.

Tous y Maroto es el octavo mallorquín que alcanza la investidura del maestrazgo en la Gaya Ciencia, y no hay que pretender quitar importancia a estos triunfos que representan algo muy halagüeño para Mallorca. Porque los Juegos Florales de Barcelona, esa vieja institución que sólo en Cataluña ha podido florecer excepcionalmente y salvarse del doble peligro del arcaísmo y del academismo y sobre la cual gravitan, junto con el peso de su edad y los defectos inherentes a su propia esencia, el absentismo de los novísimos y las burlas de los creyentes de todas las heterodoxias literarias, además de la pérdida que supone el derrame de su misma savia repartida entre tantos simulacros como se celebran en toda la provincia, con todo no pueden dejar de ser considerados en cierta manera como el índice de la poesía catalana.

Que eso son a los ojos del pueblo, que es quien en definitiva juzga y sanciona en fallo inapelable. Y si el triunfo de un mallorquín, en la hermosa fiesta de Mayo en Barcelona, significa aquí la ratificación del triunfo de nuestra lengua y la fe de vida de nuestra literatura mallorquina, significa allí el triunfo de esta literatura como escuela sobre ciertas corrientes literarias, que chocan con sus más legítimas características, y cuyo eco obscuro no ha de percibirse nunca en la franca tersura del ritmo de nuestra canción.

JUAN PONS

## Crónica Balear

## Palma

En el Real Colegio de la Pureza de esta ciudad, tuvieron lugar solemnísimas fiestas para celebrar las botas de oro de la Reverendísima Madre Alberta Giménez, ex-superiora General del Instituto de Religiosas de la Pureza de María Santísima.

Fiestas son éstas que, a la par de constituir un justísimo tributo a los méritos de la virtuosa y sabia Religiosa, constituirán la más dulce, la más sugestiva evocación; nuestras madres, la Mallorca de varias generaciones, se educó bajo la égida de la Madre Giménez, que ya por sólo este concepto es merecedora de la pleitesía y de la admiración de todos.

Trascendente, importantísima, es la obra educadora, y esta trascendencia e importancia suben de punto cuando se refiere a la mujer destinada a ser el ángel del hogar. La Madre Giménez supo encauzar a la juventud femenina de Mallorca por las rutas donde brotan las flores de la virtud y el saber.

La fiesta, que duró varios días, fué religiosa y literaria, y revistió extraordinario esplendor, habiendo asistido a ella el Ilmo. señor Obispo, Dr. Doménech, el Capitán General señor San Martín, el Presidente de la

Diputación señor Llobera, el Secretario del Ayuntamiento señor Pons, el Vicario General señor Mur, y muchas otras personas de la buena sociedad palmesa y numerosísimas alumnas y ex-alumnas de dicho colegio que en la recepción desfilaron por delante de la Madre Alberta, dando con ello testimonio patente del cariño y simpatía que en el corazón de sus educandas hizo brotar, en cincuenta años de labor, la venerable Maestra.

El importante comerciante D. Manuel Salas ha puesto a la disposición del señor Alcalde una partida de aceite para que pueda venderla en la Casa Consistorial al precio que la Comisión de Abastos señale.

El precio que ha señalado ya la Comisión es el siguiente: clase superior, 2'25 pesetas litro, y clase segunda 2'00 id. Se acordó solamente poder vender en fracciones de medio litro.

Se acordó dar las gracias, de oficio, al señor Salas por tan hermoso rasgo.

Para la aplicación del rédito anual de doce acciones del Banco de España, comprendido en el legado hecho a este Excelentísimo Ayuntamiento por el Sr. D. Ricardo Roca y Amorós, en su última y válida disposición testamentaria, el día 13 del corriente mes se satisfarán dos premios a la Virtud, a un hombre y a una mujer que más se hayan distinguido por sus obras y conducta merecedoras de tal premio, concediéndose a juicio del Jurado cuyo nombramiento previno el causante.

Presidida por el Gobernador civil de la provincia se reunió el jueves por la mañana la Comisión Provincial de compra de trigo.

El objeto de la reunión fué fijar el precio al trigo intervenido procedente del «España 6».

Después de examinar la nota de gastos se acordó señalar el precio de 65 pesetas los cien kilogramos con saco.

Así se comunicará al Ayuntamiento, quien se verá obligado a aumentar el precio del pan procedente de dicho trigo a 65 céntimos de peseta el kilogramo.

A medida que se acerca el día de la excursión a las cuevas de Manacor, que definitivamente se realizará mañana, domingo, día 9, saliendo de Palma a las cinco de la mañana para regresar en tren también expreso que partirá de Manacor a las veinte, cunde entre los socios de «La Protectora» inusitada animación, aumentando la lista de excursionistas, a las que no será ajeno el bello sexo.

Muchas son las familias que se disponen a efectuar el viaje, garantidas de hallar en él toda clase de facilidades.

## Lluchmayor

El domingo 2 del corriente tuvo lugar en esta ciudad la inauguración oficial de la sociedad de constructores de calzado denominada «La Actividad en el Trabajo». Esta entidad se fundó para hacer frente a las intenciones de los elementos socialistas.

Todos los actos del programa resultaron brillantísimos. Como preparación a la fiesta, el sábado se celebró lucida función teatral a beneficio de «La Actividad».

El local social fué adornado artísticamente. La fachada aparecía adornada con guirnaldas y bombillas de colores, destacándose esta leyenda: «Viva la libertad del trabajo».

A las cuatro de la tarde se organizó la manifestación a la que acudieron centenares de obreros. Una banda de música abría la marcha, ejecutando muy ajustadamente bonitos pasodobles. Antes de disolverse la manifestación, dirigió la palabra al público el obrero Fullana, quien, en vibrantes párrafos, puso de manifiesto la finalidad de los actos que se celebraban, agradeció a todos la asistencia a la manifestación, prometió que jamás retrocedería en la lucha que se ha entablado y acabó diciendo que esperaba que todos los obreros conscientes se agruparían bajo la bandera de la cultura, del civismo, que ésta es la bandera de «La Actividad en el Trabajo».

A continuación, y a instancias del público, usó de la palabra don Francisco Fiol, de Palma, quien hizo la crítica de las malas artes de esos elementos que siempre tienen la palabra libertad en la boca y, sin embargo, son los tiranos más crueles. Aconsejó la actividad en el trabajo, pues hoy más que nunca, y ante el estado de prostración del mundo, consecuencia de la gran guerra, es necesaria una intensificación en todos los órdenes de la vida. Dijo que la actividad en el trabajo y la verdadera libertad debieran ser la norma de todos los obreros. Les animó a trabajar con fe y entusiasmo, pues así es seguro el triunfo y cierto el fracaso de los dictadores socialistas. Requirió a las mujeres de Lluchmayor para que no regatearan su valiosa cooperación a la noble cruzada emprendida, y terminó dando vivas a Lluchmayor y a los obreros honrados.

Por la noche, y como final de las fiestas, fueron obsequiados con espléndido refresco los protectores y amigos de «La Actividad en el Trabajo».

## Inca

En el mercado que tuvo lugar en esta ciudad el jueves último, rigieron los siguientes precios:

Almendrón a 140'00 pesetas los 42'32 kilogramos (quintal).

Trigo, a 44'00 pesetas los 74'34 litros (cuartera)

Candeal, a 43'00 id.

Cebada del país, a 18'00 id.

Id. forastera, a 17'00 id.

Avena del país, a 16'00 id.

Id. forastera, a 15'00 id.

Habas para cocer, a 37'00 id.

Id. ordinarias, a 36'00 id.

Id. para ganados, a 34'00 id.

Maíz, a 25'00 id.

Frijoles, a 40'00 id.

Habichuelas (confits), a 65'00 id.

Id. blancas, a 55'00 id.

Garbanzos, a 50'00 id.

Cerdos cebados, a 28'00 id. la arroba.

Azafrán, a 3'25 onza.

Folleto del SOLLER -25-

## BRIGIDA

mostrar más serenidad que Brígida, no podía disimular la emoción que le dominaba. Allí, antes de entrar en la clausura, despidióse de sus padres que, anegados en llanto, no podían articular palabra, ni hallaban modo de desprenderse de los brazos de su hija, despidiéndose de Luis con una sonrisa fraternal, y al fin, haciendo un esfuerzo, se desasíó de sus padres, y atravesó la puerta, cayendo en los brazos de la reverenda superiora, su nueva madre.

Todos los fieles congregados en el templo siguieron la procesión, hasta dejar a Brígida de rejas adentro, y todos volvieron luego a ocupar sus sitios en la iglesia para oír la plática y ver nuevamente a Brígida en el coro con el traje de agustina recolecta.

Y oyéronse entonces grandes sollozos de alguna persona que debía estar hacia la puerta del templo.

Era Ibañez que lloraba como un niño. Cuando Brígida apareció en el coro

con su traje de novicia, elevóse un grito unánime de admiración; estaba mucho más bella que antes, y si no fuera exageración, diría que parecía una santa.

Ocioso es decir que las seis hermanas no perdieron el más leve detalle de la ceremonia; que en todos los actos precursores de la entrada de Brígida en el claustro estuvieron en primera fila, y que cantaron todas las alhajas que llevaba encima la nueva religiosa, y los brillantes, diamantes y topacios de que se componían, y que las seis, una tras otra, la besaron y la besquearon grandemente; y alguna de ellas se permitió hacerle alguna alusión acerca de la reserva con que había ocultado su proyecto, y por fin que tampoco perdieron de vista al capitán, observando y comentando todos sus gestos y movimientos.

¡Y lo que lloraron aquellas seis devotas durante la plática que dijo el sacerdote desde el púlpito! Don Aniceto, que no las perdía de vista, estaba admirado y casi le daban ganas de llorar también.

Terminada la plática, el público esperó todavía a que salieran del locutorio los padres de Brígida, Luis y la señora que había sido madrina en el solemne acto, que se despedían otra vez de la no-

vicia. Era preciso volver a ver qué caras llevaban los tres primeros, que tanto interesaban al ilustrado concurso. También Ibañez había logrado de D. Ramón Carranza el favor de ir al locutorio a ver a la señorita, y mucho impresionó a los padres de Brígida, a ésta y a Luis, el llanto del veterano, que veía en aquel momento desvanecida su esperanza de servir a tan buena señora.

—Esta es una desgracia—decía—una desgracia, y mejor quisiera que los facciosos me hubiesen fusilado, que ver esto.

—Ibañez, por Dios,—dijo Brígida—no es ocasión de llorar, sino de alegrarte porque me ves feliz.

—Yo no me consolaré nunca de que mi señorito no se haya casado con Vd. y si un día quisiera casarse con otra, buscará quien le sirva, porque yo no le he de servir.

La pobre madre, el atribulado D. Ramón y el mismo Luis abrazaron al soldado, y estrecharon sus ásperas manos con efusión de agradecimiento.

Aquel soldado valía más que muchos magnates.

A la una de la tarde todo había concluido.

Brígida quedaba en el monasterio, rodeada de toda la comunidad, que admiraba su hermosura, su entereza y su dulzura. Había hecho la mejor impresión entre las que iban a ser sus hermanas por toda la vida, y todas se esmeraban a porfía en agasajarla y distraerla.

Entretanto, el público había salido del templo, y la mayoría había seguido a los padres de Brígida, que se dirigían a su casa, no atreviéndose a creer aún que ya no volverían a ver en su hogar a la que era alma de su alma.

Las personas que conocían y trataban a la familia de Carranza entráronse detrás de aquellos señores, con el piadoso intento de acompañarles en los momentos en que precisamente el padre y la madre de Brígida necesitaban estar solos. Las seis hermanas fueron de las primeras que se colaron en la casa e hicieron entrar también al Sr. D. Aniceto; y en honor de la verdad debe decirse que no hizo pequeño sacrificio con acceder al ruego de las devotas, porque el hombre temía encontrarse allí con Luis, con el que no quería polémicas. El bueno del escribano respiró cuando vio que

(Continuad.)



## DEL AGRE DE LA TERRA

## ABANS DE LA FIRA

I

Tots els anys, quant la primavera esclata, la riolera ciutat de Sóller celebra ses *firas i festes*, tot commemorant la gloriosa gesta del onze de maig de 1561, retent lloança als avant-passats que saberen defensar la llar nostra, de la sobtada envestida dels moros, deixant-nos la pàgina heròica, cent voltes recordada i digna de la epopeia, qu'es l'orgull dels qui sentim corre per dins les venes sang sollerica.

Una baldor de personatges de relleu, fonament humans, atreuen la nostra atenció: Juan Angelats, se 'ns revela auriolat de glòria, com els capdills èpics de les llegendes gregues; el Sargent Soler, soldat de seny, d'ull estratègic, serà i ecanim quant més s'apropa el perill; les *Valentes Dones de Ca'n Tamany*, les heroïnes volgudes de la nostra terra; tots ells, seran sempre objecte preferent de la devoció popular, ja que en tan solemne diada, son detalls curiosos de la festa, els nins i nines que, amb vestits de l'època, els representen.

\*\*

I vat aquí una nota típica i escaenta d'alta exemplaritat, en el nostre mode veure, i qu'hauria de fer-se encara més viva, més real, unint-hi aquells personatges que més gloriosament lluitaren: En Pere Bisbal, *Garrrova*, duguent la llança amb que a travésà de part a part N'Issuf; el coratjós Llorenç Castanyer, *Centura*, que amb son trabuc matà al fill del Almirall Oxiàli, prenguent li l'orífama turca; Antoni Canals, que tantes proeses ariscades feu dins la vila; Guillem Soler, *Bascuit*, de Binibassi; Juan Torres, *Salaverd*, Bartomeu Mayol de la *Baronta*, Antoni Puigderós, Jaume Oliver, *Bafarut*; els preveres Gaspar Miró i Guillem Rotger, morts gloriosament, abans de consentir en veure la Casa del Senyor profanada; el P. Baró; tots ells personatges de baixa epopeia, si se vol, però ben dignes de figurar-hi en tan solemne commemoració, fent-hi bon paper i donant relleu a la festa. La nombrosa galeria de personatges històrics, desfilit garridament davant nostres ulls, ferien que fos més justa l'impresió i més exacta; i els nins nostros conelixerien els noms d'aquells valents que, plens de amor a la patria, la defensaren de l'afronta sarraïna.

\*\*

Una invasió de costums amorfes, que pregonen l'eixorquia de la nostra societat, nos augega; les tramudances del temps i de les coses han portat els pobles a una nova concepció de la vida, tan lleugera, tan adversa a lo antic i vell que, amb la mitja rialla als llavis, sembla que 'n feim befa; no més nos atreu lo novell, la derrera novetat, el darrer figuri; bescantam la garridesa de les joies falses; vivim de ficcions i postitures; baix d'el cobertor purpuri amagam nostra migraça vacuïtat i sutzura; i com els nins, nos enamoram d'un cavall de cartó.

L'oripell i l'aparència fosforescent de les coses ens deu el seny.

De les tradicions velles, de les costums antigues, ni n volen sentir parlar; menyspreuen el tresor, la riquesa qu'ens llegaren els avis. Tot allò que dona caràcter, i es típic, i es confon amb la nostra personalitat, ho rebutjam com a cosa estentissa i caduca, fent-nos traïció a noltros mateixos.

Per això jo estic perquè a la nostra Fira se li don el caràcter propi, inconfonible; cal que ja mai ens oblidem de que l'ànima sollerica glateix dins eixes festes; que lo accessori no s'ha de menjar mai lo principal, lo important; i no 's puga dir que, lo que feim, es més bé un escarni qu'una alabança als qui bó la meresqueren.

\*\*

La nostra Fira no es com la fira que celebren els altres pobles; no té un ressò comercial; el seu objecte es quelcom més important que *fira*; no basta que comprem un tambor als nins o un *bebé* a les nines; ni basta firar d'un getsoll o d'unes estidores; cal que recordem qu'el seu fi principal es ensalçar la memoria dels avis i, conseqüentment, qu'ells sien els festejats damunt tot. Més relleu i caràcter dona a la festa la *Barra de Ca'n Tamany*, guarnida de flors i de flocadures, que no totes les casetes del *Castellet* i totes les atraccions que nos pugan oferir les aparatoses exhibicions del comerç. L'ànima del geni solleric batega dins els records de la gloriosa diada; ells, doncs, han d'esser l'objecte preferent de la festa, si volem que verament sia un tribut a la gosadia heròica dels sollerics, que se cubriren de llorer immortal en el *Camp de s'Oca* i en el carrer *D'En Malcuinat*.

HIERÓN D'OR.

## L' ONZE DE MAIG

Cantar jo vull la gesta, lo llor d'aquells qui, un dia, de l'urpa d'acer mora, la dolça patria mia, la bella vall de Sóller, saberen defensar; jo us prec, oh Santa Verge, vullau, clement donar ardent verb a mon llavi, puis foc al cor no 'n manca, qu'encar que feble i tendre, som brot d'aquella branca qu' eixint, fa tres centurries, d'el arbre geganti vencé, sabent abatre l'orgull del sarrahi. Aidau-me Vos, oh *Mare de Deu de la Victoria!* i així com en la gesta mes gran de nostra Historia a nostres valents pares aidareu tant i tant... avui també dignau-vos, aidar-me en lo meu cant.

I

Un bell jorn de primavera dels primers del Maig florit cap a Mallorca venien unes naus de sarrahinis: del Capdill qui les governa, es son nom Oxiàli, i es de tots els d'Algeria el més fort, el més ardit. Freturós, ell, vol fer presa de les flors del bell jardí que guardat té l'illa nostra entre perles i satins. Com garlanda l'enrevolten montanyes, qu' ara son fosques, qu' ara s'abeuren de llum, mur de gegants, alterós amb que fou tancat dels Ciclops de Mallorca el paradís car bell paradís es Sóller: es la llar de nostres avis, es la llar a on nasquerem, es la llar a on nasqui, llar on vull pissar ma vida, llar on vull també mori. Vall creuada de camins, de camins qu' arreu blanquegen Qu' ets de bella, vall de Sóller! rossegnes el teu vestit damunt catifa florida; roselles i gesamins roses blanques, clavellines l'engarlanden. Els parrals, tarongers i llimoneres, fassers que tomben gentils, amet lers vestits de blanc besen tos peus de regina; ta bella corona son las montanyes qu' el sol daura...

\*\*

A la costa ja s'apropen: tot dorm, tot está tranquil, mes entrar al port no gosen car hi veuen, allà endins, una *Torre* que bastiren ja fa temps els sollerics, ben armada perquè el poble defensés del inimie. Giren i van a *Ses Puntes* a desembarcar, i deixen dins els galions i fustes als renegats i catius. Vint i tres son els navilis. Ja 'n debaixen ben ardit, famolencs de sang i preses mil i setcenta algerins. Saltats que foren en terra l'host guerrera es comparteix en dues parts: la primera té N'Issuf per son Capdill, i es també la més nombrosa car de guerrers ne té mil; la segona, de genissars conta un estol ben nutrit. N'Issuf i els seus ja se'n van p'el *camí de baix*, a Sóller. L'altre estol flenyer ha près per *Ca'n Bardí*; *Son Llampaies* voltant per Binibassi, creguent trobar lo bell poble desprevingut i adormit. Volen guanyar sense lluita; tots preparen el vencis qui a la fi veuran de presa satisfet son vil desig... No canten però victòria tant prest, qu' está detxondit el poble que volen retre, No us alegreu, no, sectaris d'En Mafumet! ¿Treis l'alfanx? ¿Pensau en les bones preses? ¿aparallau els cordills?... No us alegreu tant de pressa, oh moros, moros mesquins, qu' el camp que creis de victoria sera 'l vostre cementiri!

II

¡Sollerics de bona raça!  
¡Sollerics de sang ardent!

¡Prentu l'arma qu' es ben hora!  
El trabuc, la coltellina,  
la llança, i anau, ¡anau!  
que la lluita sera forta,  
fort i saignant el combat.  
¡Sentiu, sentiu les campanes?  
encar toquen a rebat.  
Deixau els vells i les dones,  
les jovencelles deixau,  
car lluitant, la seua vida,  
la seua honra defensau;  
a la plaça ja us espera  
vostro 'n *Capità Angelats*,  
Alt i fort com un dels Hèrois  
de l'armada dels Troyans;  
valent i ardit com pertoca  
al qui lluita cent combats  
en les guerres del gran Carles:  
tal es vostra *Capità*.

\*\*

En Soler i els cinc jurats  
amb foc al cor i amb frisança  
están amb ell, esperant  
la gent d'armes, freturosos  
de veure l'estol armat.  
Tots ja hi son, arriben d'hora.  
El *Capità* ja los conta,  
de vers sis cents n'ha contats.  
Els sollerics dins la plaça  
posen de pressa un altar  
i òuen la Santa Missa;  
penedit i confessats  
reben tots ells devotissims  
l'Aliment celestial,  
qu' es penyora de victoria,  
qu' es penyora de fortor.  
Acaba la Santa Missa;  
s'aixeca Juan Angelats  
besa la creu de s'espasa  
jura el poble defensar;  
llavors, de genolls espera  
qu' el sacerdot celebrant  
en nom de Deu benefesca  
ses banderes i soldats.  
Angelats alça s'espasa,  
i altiu, valent, confiat,  
encoretjar vol els homes;  
sa veu ja 's sent dins l'espai.

\*\*

«Anem, anem a la lluita!  
¡Sollerics, bons sollerics!  
Del perill l'hora s'apropa,  
parlar llargament no puc,  
ni ho crec tampoc necessari.  
Valents, anem al combat  
car pot 'ser ja a la marina  
son els moros arribats.  
En nom de Santa Maria,  
de tots els àngels i sants  
lluitau, no torneu arrera,  
siau soldats ben lleals!  
Recordau les vostres glories,  
moriu, si es precís morir,  
que val més morir que perdre  
nostres pares estimats,  
nostres donzelles geloses,  
nostres fills i nostra llar,  
que val més morir que veure,  
de moros i renegats  
esclaves nostres esposes  
i el temple sant profanat.  
¡Amunt el cor, fills de Sóller!  
Coratge i força, companys!  
Qu' es justa la nostra causa  
i Deu no mos pod mancar:  
lluny el temor i el desfici,  
no us facen por els turbants,  
no us atureu de combatre  
fins que 'ls veureu allunyar!  
Slau, Vos, ¡oh Santa Verge!  
nostr' escut, en el combat,  
dirigtu nostres destrals,  
nostres coltells, nostres armes,  
ferint el cor dels qui volen  
vostres temples profanar  
deshonorar vostres *jembres*  
i el poble que tant amau!  
Bons companys anem, lluitem,

seguiu vostro 'n *Capità*.  
En nom de Santa Maria  
¡Endavant! ¡Sempre endavant!

(Seguirá.)

ANDRÉU ARBONA OLIVER.

A NOSTRA REVERENDISIMA  
MARE ALBERTA

Com esbart de blanques colomes, les Col·legiales de la Puresa de Ciutat, de tots els indrets de Mallorca i de més enllà de la mar, volaren al Colomar benivolgut, portant el ram d'olivera, a les festes celebrades amb motiu de les noces d'or de la fundadora, la Rvdma. Mare Alberta Gimenez.

Plau-nos publicar la poesia delitosa, amurada de tendres i idilíques recordances que l'excelsa poetessa nostra, Na Maria Antonia Salvá, li ofrenava com canastre de flors gaies ubertes al primer bes del sol de maig.

Lliris de Puresa per camins d'espines  
dins calzer de penes nèctar amagat,  
cinquanta anys volaren com blanques boiri-  
i el cel irradià viva claretat. [nes

P' els aires s'escampa remoreig de festa.  
O mare! és la festa de tes noces d'or;  
vibra amb més cadència cada veu xalesta  
cada esguard trapua la joia d'el cor.

I el cors per qui fores estel de bonances,  
els que iniciàren per camins suaus,  
un passat evoquen ple de recordances...  
O l'edat primera d'els ensomnis blaus!

Les lletres sabudes, quin goig!, una a una;  
coixi, canastreta, tot novell... Mes at!  
que a la més fenerali aidava la lluna (1)  
i la meva randa no 'm creixia mai!

O el baixar al pati, la tasca acabada!  
I els jocs delitosos vora aquell jasmí  
de floretes grogues que en bella solada (2)  
queien per les illoses... Qui no en va culli?...!

Llavors quant s'allunya la dolça infantesa  
i el viure comença de l'adolescent,  
quant en la mirada ja hi ha més fixesa  
i en l'intel·ligència desemboirament.

A la nostra pensa encara insegura  
espais oferides de noves clarors;  
veritat, bellesa... i amb materna cura  
llicons per la vida, consells salvadors.

O mare! a ta vora la filla aprénia  
que es l'ànima eterna i es la vida breu.  
Tu fores l'espira que als cors encenia  
la flama ardorosa qu' ens acosta a Deu.

I fou eixa flama jamai extingida  
que en llars cristianes ha donat calor  
i als claustrs aroma de mirra exquisida,  
qu' es viu holocauste davant el Senyor.

Per això t' inclina reverent la testa  
l'estol de tes filles i en fervent anhel  
sembla que devallin a la nostra festa  
les que amb ales d'àngel volaren al cel.

O tu, qui de totes fores providència,  
i oblidar sabies si et feiem sufrir,  
que és tot cor de mare, masell d'indulgència  
i per prodigar-la li basta un sospir,

Tu qui saps que es troben gaubances divines  
dins les amargures d'el cor abnegat,  
lliris olorosos per camins d'espines  
i en calzer de penes nèctar amagat.

Nostres homenatges acull generosa;  
tes filles t'aclamen i en cercle ideal  
et fan de sos braços garlanda amorosa...  
Que et sia preludi de gloria eternal!

MARIA ANTONIA SALVÁ

1 de Maig de 1920.

(1) Era a les hores veu corrent entre les petites condeixebles, que de nit, quant elles dormien, la lluna feia créixer la randa o el ripunt de les més aplicades.

(2) En passar l'autora d'aquets versos p'el pati (avui reduït) d'el jardinet d'el Col·legi, en sent encara una anyorança d'aquell gros jasmí de flor daurada que esdevengut un arbre presidia als jocs infantils de les petites col·legiales que tantes voltes n'enfilaren les flors despreses, per a fer-se 'n collars i braçalets. Per això li es plaent el dedicar li avui un modest recort, com a un bon amic desaparegut.—M. A. S.



**SERVICIO.**  
**Esmerado-Rápido-Económico**  
 DE  
 Tránsito - Consignación - Comisión  
**M. Bernat Borrás**

38 Avenue Victor-Hugo CETTE (Herault)  
 Agencia en AIGUES-MORTES (Gard)  
 13 rue Emile Jamais

**Norberto Ferrer**

CARCAGENTE (VALENCIA)

EXPORTACION de Naranjas, Mandarinas,  
 Limones y Cacahuetes.

Dirección telegráfica: FERRER-CARCAGENTE

:: Transportes Internacionales ::

Comisiones-Representaciones-Consignaciones-Tránsitos-Precios alzados para todas destinaciones

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de  
 NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS

**BAUZA Y MASSOT**

AGENTES DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL: CERBÈRE (Francia) (Pyr.-Orient.)  
 SUCURSALES: PORT-BOU (España) HENDAYE (Basses Pyrenées)

Casa en Cette: Quai de la République, 8.—Teléfono 3.37

TELEGRAMAS: BAUZA

— Rapidez y Economía en todas las operaciones. —

**Maison d'Expedition**

**ANTOINE VICENS**

FRUITS, LEGUMES ET PRIMEURS

Specialité en Raisins par wagons complets

ADRESSE TELEGRAPHIQUE: VICENS CAVAILLON.

Correspondencia española—English correspondence—Correspondencia italiana

Expéditions de toute sorte de **FRUITS & PRIMEURS**

pour la France & l'Étranger

**IMPORTATION** ← → **EXPORTATION**

MAISON CANALS FONDÉE EN 1872

**JEAN PASTOR** Successeur

PROPRIÉTAIRE

16, Rue des Halles - TARASCON - (B - du - Rh.)

Diplôme de grand prix :: Exposition internationale. Paris, 1906.

Hors concours : Membre du Jury :: Exposition internationale Marseille 1906

Croix de mérite :: Exposition internationale. Marseille, 1906

Télégrammes: PASTOR - Tarascon - s - Rhone.

Téléphone: Entrepôts & Magasin n.º 21

\* Transportes Internacionales \*

**LA FRUTERA**  
**COLOM & ABADIE**

CERBÈRE y PORT-BOU (Frontera Franco-Española)

TELEGRAMAS { Abalom—Cerbère  
 Abalom—Port-Bou  
 TELÉFONO

Casa especial para el transbordo de wagones de naranjas  
 y todos otros artículos.

Agencia de Aduanas, Comisión, Consignación y Tránsito

♦ ♦ ♦ PRECIOS ALZADOS PARA TODO PAIS ♦ ♦ ♦

**GRAN HOTEL ALHAMBRA**

— DE —

**Juan Pensabene S. en C.**

REGIO CONFORT — SITUACIÓN EXCELENTE

PALMA DE MALLORCA

MAISON D'EXPEDITIONS ET COMMISSIONS  
**Michel CASASNOVAS**

55, Place des Capucins, 55

SUCCURSALE: Cours St. Jean, 73

Specialité en Bananes, Oranges, Mandarines,  
 Citrons et Fruits secs de Toutes sortes

Adresse Télégraphique - Casasnovas - Capucins, 55 - BORDEAUX

TELÉPHONE 1106

Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase  
 de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet — HALLES CENTRALES — ORLEANS.

... TRANSPORTES Y NAVEGACION ...

**Ramírez Hnos. y Delgado, S. A.**

CONSIGNACIONES-ADUANAS-FLETAMENTOS

Agentes de la Compagnie de Navigation Cyp. Fabre  
 & C.º, de Marsella; de la Nippon Yusen Kaisha, de To-  
 kio; de la Havraise Peninsulaire, del Havre, y de la  
 Compagnie de Navigation Méditerranéenne, de Cette.

Rambla de Santa Mónica, 14.—Barcelona.

TELEGRAMAS: RAMIRHOS.—Teléfono n.º A 1933

Corresponsal en Cerbère y Port-Bou:

::: **ANTONIO COLOM** :::



## Nuevo Restaurant Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas á los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno.

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Directores propietarios: **Covas y Sampol**

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

## JOSE COLL

Casa Principal en CERBÈRE

Corresponsales { CETTE: Francois Solatjes -- Rue Lazone Carnot, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubinoso -- Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO  
Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de frutos y primeurs  
SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Teléfono: Cèrbera, 1.09 || Telegramas: José Coll - CERBERE.  
Cette, 0.00 || SOLATGES-CETTE.

MAISON

## Michel Ripoll et C.

Importation • Commission • Exportation

### SPÉCIALITÉ DE BANANES

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges • Citrons • Mandarines

— PRIMEURS —

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS BORDEAUX

Télégrammes: Ripoll-Bordeaux

Telephone números 20-40

Exportación de Pasas y Vinos Finos

BERNARDO GONZÁLEZ

SUCESOR DE

## PABLO DELOR MÁLAGA

CASA FUNDADA EN 1863

Se suplica á los comerciantes españoles establecidos en el extranjero, consulten á esta casa antes de comprar.

## F. ROIG

PUEBLA LARGA - Valencia

Exporta buena naranja.

Carcajente—Puebla Larga—Alicia—Manuel  
Telegramas: ROIG—PUEBLA LARGA

## Vicente Giner

CARCAGENTE  
(Valencia)

TELEGRAMAS: GINER-CARCAGENTE

EXPORTACION:

Naranjas, Mandarinas y Limones

Frutos escogidos ♦♦ Lo mejor del país

Envío de precios corrientes sobre demanda

## La Fertilizadora - S. A.

FÁBRICA DE ABONOS QUÍMICOS

DESPACHO: Palacio, 71. — PALMA

Superfosfatos de cal, sulfato de amoniaco, hierro y cobre.

Abonos completos para toda clase de cultivos

ÁCIDOS: Sulfúrico y muriático de todas graduaciones

SERVICIOS GRATUITOS

Consultas sobre la aplicación de los abonos; análisis de tierras y envío de varios folletos agrícolas.

## Maisons d'Approvisionnement

COMMISSION — IMPORTATION — EXPORTATION

FRUITS EXOTIQUES ET PRIMEURS DE TOUTES PROVENANCES

## : G. Alcover Frères:

METZ

Adresse télégraphique: ALCOPRIM-METZ. — Téléphone 252.

EXPÉDITIONS DE FRUITS ET PRIMEURS  
POUR LA FRANCE ET L'ÉTRANGER

## ANTONIO PASTOR

PROPRIÉTAIRE

4 Place de la République, ORANGE (VAUCLUSE)

MAISON FONDÉE EN 1897

Expéditions directes de fruits et primeurs du pays

cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne.

Espécialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats et verts race d'Espagne, poivrons et piments qualité espagnole.

Adresse télégraphique:

PASTOR-ORANGE Téléphone 52

Expéditions Rapides et emballage soigné.



Comisión, Exportación é Importación

**CARDELL Hermanos**

Quai de Célestins 10—LYON.

Expedición al por mayor de todas clases de frutos y legumbres del país. Naranja, mandarina y toda clase de frutos secos.

Telegramas: Cardell—LYON.

Sucursal en LE THOR (Vaucluse)

Para la expedición de uva de mesa y vendimias por vagones completos y demás.

Telegramas: Cardell—LE THOR.

Sucursal en ALCIRA (Valencia)

Para la expedición de naranja, mandarina y uva moscatel Frutos superiores.

= = = ALCIRA = VILLAREAL = = =

Telegramas: Cardell—ALCIRA.

Importation - Exportation

**FRUITS, LÉGUMES & PRIMEURS**

Spécialité des produits de Provence

**Joseph Castañer**

EXPÉDITEUR

Avenue des Lînes—CHATEAURENARD—(PROVENCE)

Télégrammes: Castañer Expéditeur, Chateaurnard—Téléphone 49

MAISON BARTHELEMY ARBONA, PROPRIÉTAIRE  
FONDÉE EN 1805**Expéditions directes de toutes sortes de primeurs**

Pour la France et l'Étranger

Cerises, Bigarreau, Pêches, Abricots, Tomates  
Chasselas et Clairettes dorées du Gard

SPÉCIALITÉ DE TOMATES RONDÉS

**MICHEL MORELL**

SUCESSEUR

Boulevard Itam. \* ZARASCON—sur—Rhône

Adresse Télégraphique: ARBONA TARASCON. Téléphone n.º 11

**Alerta! Alerta! Alerta!**

Se ofrecen en esta población aguas minerales como procedentes de los manantiales VICHY CATALAN, sin serlo.

Llamamos la atención de los consumidores para que no se dejen sorprender y para que se fijen bien en las botellas que les ofrezcan, puesto que las de los manantiales VICHY CATALAN llevan tapones, cápsulas, precintos y etiquetas con el nombre SOCIEDAD ANONIMA VICHY CATALAN, y por lo tanto dejan de proceder de dichos manantiales las que no los lleven.

IMPORTATION — COMMISSION — EXPORTATION  
**MAISON D'EXPÉDITION DE FRUITS**  
et primeurs de la Vallée du Rhône et de l'Ardèche

Especialité en cerises reverchon, abricots, pêches, prunes, poires Willam, chasselas, pommes à couteau et a cidres.—Pommes de terre par wagons complets

Oranges, citrons et fruits secs (Importation directe)

**Antoine Montaner**

12—14 Place des Clercs 12—14

Sucursales: 5 Avenue Victor Hugo 5

VALENCE-SUR-RHÔNE—(DROME)

Télégrammes: Montaner Valence.—Téléphone: 0. 94.

MAISON A PRIVAS

Pour l'expédition en gros de noix, châtaignes, marrons, comballes de l'Ardèche.

Télégrammes: MONTANER—PRIVA

**FRUTOS FRESCOS Y SECOS**

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

\*\* DAVID MARCH FRÈRES \*\* \*\* J. ASCHERI &amp; C.ª \*\*

**M. Seguí** Sucesor

— EXPEDIDOR —

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée), MARSEILLE

Téléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

**BERNARDO ARBONA et ses fils**

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABÉDE LAS PALMAS

— PARIS —

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

**COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION**

EXPEDICIONES AL POR MAYOR

Naranjas, mandarinas, limones, granadas, frutos secos  
y toda clase de frutos y legumbres del país

Antigua Casa Francisco Fiol y hermanos

**Bartolomé Fiol** Sucesor

— VIENNE (Isère)—Rue des Clercs 11 —

Telegramas: FIOI—VIENNE

TELÉFONO 2-87

**HOTEL "LA PAZ"**

Gran Casa de Viajeros

**RAMÓN VALLS**

Grandes locales reformados

Comedores planta baja. Luz eléctrica en toda la casa.

Casa situada en el centro de la Capital y en una de las calles más comerciales y más próximas a las estaciones de Ferrocarriles y al Muelle, para embarque, con vistas a la nueva calle Reina Regente, abierta por la reforma cerca de la Rambla.

HOSPEDAJES A PRECIOS ECONÓMICOS

PLATERIA, 37, BARCELONA

Téléfono 4290

**FRANCISCO FIOI**

— ALCIRA (VALENCIA) —

Exportador de naranjas, mandarinas  
y demás frutos del país

— TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira —